

# 目錄

## Contents

香港工業總會主席獻辭

*Message from the Chairman of Federation of Hong Kong Industries*

香港工商業獎：消費產品設計大獎

*Hong Kong Awards for Industries: Consumer Product Design Grand Award*

納米活性煥膚儀

NanoActiv Skin Restoring System

香港工商業獎：消費產品設計獎

*Hong Kong Awards for Industries: Consumer Product Design Award*

Curve Bluetooth iDock MM03i

飛天鯊魚

Air Swimmers

TGC Vortex 嵌入式平面爐

TGC Vortex Built-in Hob

RYOBI 36 伏特鋰離子充電式園藝工具系列

RYOBI 36V Lithium ion Garden System

香港工商業獎：消費產品設計優異證書

*Hong Kong Awards for Industries: Consumer Product Design Certificate of Merit*

I Frame System

雪人 1250 – 太陽能發電機

Yeti 1250 – Silent Solar Generator

Color Coach 電子浴室磅

Color Coach

Staples 專業系列碎紙機

Staples Professional Series Shredder

海貝萬用防水數碼相機殼

Seashell Universal Waterproof Camera Case

評審名單

*List of Judges*

鳴謝

*Acknowledgements*

主辦機構

*Leading Organizer*

香港設計委員會

Design Council of Hong Kong

香港工業總會

Federation of Hong Kong Industries

技術顧問

*Technical Adviser*

香港標準及檢定中心

Hong Kong Standards and Testing Centre

## 香港工業總會：

### Federation of Hong Kong Industries:

主席獻辭

#### *Message from the Chairman*

今年「香港工商業獎」參賽者的創新精神再一次啟發了我們，他們的設計匠心獨運，表現出極高的設計水平。我們衷心祝賀各獎項得主，他們的設計意念和能力，實在值得讚揚。廠商現時面對各種挑戰，不少正銳意進軍極具潛力的內銷市場，他們深明產品不可單憑「由香港創製」這個品質信譽去取得成功，他們必須加強產品對消費者的吸引力。

設計師的角色是結合藝術、科學及技術，設計出新穎產品吸引消費者。事實上，設計不只關乎產品的外觀，也要顧及其功能。此外，設計師不單要滿足消費者的要求，也要考慮產品能夠以最佳和最具效率的工序製造。

「香港工商業獎」眾多得獎人正好反映香港擁有不少這些高質素人才。我們深信，廠商得到他們的專業支援，定能克服開拓新市場所遇到的各種困難。

在表揚優秀得獎作品的同時，我們認同產品設計表現了專業人才的創新和開拓精神。我們鼓勵各位得獎者繼續發揮創意，協助香港廠商在激烈競爭中保有優勢。

我謹代表工總感謝評審委員會各位委員，參賽作品質素之高，著實為評審工作增添不少難度。我也感謝得獎者展示了香港具備的創意和設計能力，讓我們無論選擇走哪個市場方向，都能取得成功。

鍾志平

香港工業總會主席

We are again inspired by the creative and innovative quality of the range of products presented to the Hong Kong Awards for Industries (HKAI). Our congratulations go to the winners of these awards for demonstrating such a high quality of design expression and ability. At a time when we are facing many different challenges and looking to introduce our products to the attractive Mainland domestic market, manufacturers are realising that if our products are to succeed, sustaining the "Made by Hong Kong" quality is not enough, they must have greater appeal to consumers.

This is the role of the designer, to combine art, science and technology and create new products that attract the consumers. Of course design expression does not only concern the appearance of a product, but also its functions. Furthermore, the designer must not only consider consumers' needs, but how the product will be manufactured in the best and most efficient way possible.

We have witnessed from the award winners that such qualities are abundant in Hong Kong and we are confident that with such proficient support our manufacturers will overcome any hurdle in opening up new markets.

In commending the excellence of the entries to these awards, we recognise that product design is the creative accomplishment and adventurous spirit of professionals, and urge them to continue to develop such imaginative ideas to keep Hong Kong manufacturers at the forefront of the drive for continued business success.

On behalf of the FHKI, I wish to thank the members of the Judging Panel who had a major challenge faced with so many highly innovative products and ideas. Thanks again to the winners for showing that Hong Kong has the ideas and design ability to succeed in whichever market direction we choose to go.

Roy Chung

Chairman, Federation of Hong Kong Industries

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計大獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Grand Award

得獎產品 *Winning Product* :

納米活性煥膚儀

*NanoActiv Skin Restoring System*

由韓國專業美容中心引入，納米活性煥膚儀採用先進的「納米氣旋技術」，以高速氣旋將納米活性精華轉化為超微細、清涼的納米霧氣，能迅速深層滲透髮膚，為髮膚注入源源水份和營養，賦活光澤。附隨不同配件，可作 4 種美容療程，包括面部護理、頭髮修護、夜間補濕及香薰治療，讓您日常在家，都可享受到優質全面的專業美容療程。

Embraces high-end convenience and luxury with the NanoActiv Skin Restoring System, you can deep moisturize and nourish your skin and hair to achieve fantastic salon results in the comfort of your own home.

NanoActiv Skin Restoring System applies patented Nano-Cyclone Technology found in professional salons in Korea, it turns the nutrient-rich NanoActiv Solutions into ultra-fine nano cool mist and facilitates the delivery of nutrients into deeper skin layers to give your skin and hair a radiant, more youthful glow. Comes with various accessories which are made for different beauty treatments include facial treatment, hair treatment, aromatherapy and overnight humidifying.

參賽公司 Submitted by :

歐西亞環球有限公司

Oregon Scientific Global Distribution Limited

設計者 Designers :

Perry Wong/Carlos Ng/Alvin Lam

網址 Website :

[www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com)

電郵 E-mail:

[info@oregonscientific.com](mailto:info@oregonscientific.com)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Award

*得獎產品 Winning Product :*

*Curve Bluetooth iDock MM03i*

設計師 David Turpin 於 Curve Bluetooth iDock 裏結合時尚，功能和觀感來配合 Native Union “利用風格優越通訊”之理念。Curve 配有一級揚聲器和傳聲器，並採用降噪技術來提高聲效和舒適感。其他功能包括減低高達 95% 手機幅射、藍牙和 iPhone 充電器。

David Turpin, the designer, wants the Curve Bluetooth iDock to combine style, functionality and aesthetic qualities to match up Native Union’s philosophy “Enhance communication with style”. Fitted with first class speaker and microphone, the “Curve” also uses a noise reduction technology for better sound comfort. Other features it carries includes up to 95% mobile phone radiation reduction, Bluetooth® Wireless function, and iPhone charger.

參賽公司 Submitted by :  
Design Pool Limited

設計者 Designer :  
David Turpin

網址 Website :  
[www.nativeunion.com](http://www.nativeunion.com)

電郵 E-mail:  
[vanielho@nativeunion.com](mailto:vanielho@nativeunion.com)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Award

得獎產品 *Winning Product* :

飛天鯊魚

*Air Swimmers*

飛天鯊魚透過空氣游水，以遠程無線電控制，讓巨大的小飛魚有令人難以置信的生命。

它，飛了起來，自如地通過門口及樓梯，隨著空氣的流動，浮游的樂趣，為您一次又一次地飛起，是從沒有如此神奇的玩具。

The most amazing remote controlled product on earth? Air Swimmers swim through the air. There giant size flying fish are easy to control in the tightest of spaces using the remote radio control. Incredible life-like product! Easy to control flight provides hours of fun with your skills flying up stair and through doorways.

參賽公司 Submitted by :  
合時德基有限公司  
Hopstech Industries Limited

設計者 Designer :  
鍾穎然 Rita Chung

網址 Website :  
[www.hopstech.com](http://www.hopstech.com)

電郵 E-mail :  
[ritachung@hopstech.com](mailto:ritachung@hopstech.com)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Award

得獎產品 *Winning Product* :

*TGC Vortex 嵌入式平面爐*

*TGC Vortex Built-in Hob*

TGC Vortex 嵌入式平面爐是煤氣公司全新 Perfecto 系列產品，它結合了高效能燃燒、易潔設計和簡明操控等創新技術，提升家居煮食樂趣，簡約風格融入現代廚房佈置，創新設計有：

密封式燃燒器配合全平陶瓷玻璃觸控面板，方便清潔  
導航式使用介面，九級火力調控，靈活易用  
流線形爐架配襯 5.3 千瓦旋風火燃燒器，效能超卓  
環保用料和製造工藝

TGC Vortex Gas Built-in Hob is the thematic product of latest Perfecto Series from Towngas. The latest technologies of high energy efficiency, easy-clean and intuitive user interface are integrated into a novel home appliances design that escalates enjoyment of flame cooking. It is featured with a neat appearance that matches with modern kitchen designs. Innovation of this product includes:

Sealed burner and sensor-touch control on top of fully flat ceramic glass enabling easy cleaning  
Intuitive navigation user interface controlling 9-step flame settings satisfying all cooking needs  
5.3kW high power vortex flame burner with matched pan support providing excellent cooking performance  
From design to production adopting environmental materials and manufacturing process

參賽公司 Submitted by :  
香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas Company Limited

設計者 Designer :  
生產及科技部  
Production and Technology Department

網址 Website :  
[www.towngas.com](http://www.towngas.com)

電郵 E-mail:  
[mf.sham@towngas.com](mailto:mf.sham@towngas.com)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Award

得獎產品 *Winning Product :*

*RYOBI 36 伏特鋰離子充電式園藝工具系列*

*RUOBI 36V Lithium ion Garden System*

RYOBI 36V 鋰離子充電式便攜園藝工具系列不但能長時間運作及擁有等同汽油推動的性能，也大幅消除汽油推動時產生的震盪和噪音達 97%，同時不會發出汽油推動時所釋放的污染及氣味。節省高達五十倍的燃料開支，讓您更經濟、無拘束和無污染地享受園藝的樂趣。

僅一夥電池便能對應整個工具系列，無需為對應不同的工具而額外購買不同電池。

RYOBI 36V lithium-ion battery platform offers cordless freedom for a wide range of gardening applications with petrol performance and runtime but with up to 97% less vibration and noise, best of all there are no emissions during use. Without the cost of fuel, it's actually up to 50 times cheaper to run than equivalent petrol products.

With an interchangeable battery, you can grow your range of garden equipment, powering all items by the exact same battery, removing the expense of acquiring additional batteries and chargers with every acquire.

參賽公司 Submitted by :

創科實業有限公司

Techtronic Industries Company Limited

設計者 Designers :

創科研發 - 王承有/鍾鳴佳/劉嘉晉/岑錦倫/翁國樑

Techtronic Product Development – Popeye Wong/Simone Chung/Terry Lau/Tailun Sham/Leon Yoong

網址 Website :

[www.ttigroup.com](http://www.ttigroup.com)

電郵 E-mail:

[leonyoong@.tti.com.hk](mailto:leonyoong@.tti.com.hk)



## 2012 香港工商業獎：消費產品設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries: Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎產品 *Winning Product* :

*I Frame System*

I FRAME 是本地辦公及民用家具界首款獲得此項殊榮的產品，它的設計提倡簡約，反對多餘的修飾，注重用家的身心體驗，與環境相互協調，是一套外形簡潔、切身實用的全方位家具系統，是少數集自行設計、研發、生產、銷售的本地企業產品。

I FRAME is the first to win this award in the office / home furniture industry in Hong Kong, our key in design is to keep things simple, avoid unnecessary decoration, focus on user end experience and merge perfectly with existing environment. From research, design, modeling to mass production and sales, I FRAME is an all rounded furniture solution created by a local furniture enterprise.

參賽公司 Submitted by :

奧美斯傢俱有限公司

Offmax Limited

設計者 Designer :

鄭嘉豪 Dustin Cheng

網址 Website :

[www.offmax.com.hk](http://www.offmax.com.hk)

電郵 E-mail:

[info@offmax.com.hk](mailto:info@offmax.com.hk)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎產品 *Winning Product* :

雪人 1250 – 太陽能發電機

*Yeti 1250- Silent Solar Generator*

“雪人 1250”為可攜式太陽能充電之電源供應器。內置大容量蓄電池及高效能逆變器，設計有多種格式之電源輸出端口，於戶外或無電源供應的環境下提供持久性的電源，以便操作高耗電量的器具如電鋸、微波爐、冰箱、電視機、通訊器材等及其它電子產品之充電用途。“雪人 1250”設計簡潔，靈巧方便，為零排放，零噪音，理想的環保電源產品。

“Yeti 1250” is a solar portable power generator capable of providing electric energy everywhere without limit. Thanks to its high capacity rechargeable battery, high efficiency converter and multi use front panel outlet. It is the ultimate simple, silent, and safe for powering your appliances such as heavy electrical tools, microwaves, refrigerators, TVs, communication equipment and charging for any electronic products. The “Yeti 1250” is convenient for remote locations. Here is the best unit: no noise, no gas, no worries and clean.

參賽公司 Submitted by :  
保力遠東有限公司  
Protronic (Far East) Limited

設計者 Designer :  
產品開發部 R & D Team

網址 Website :  
[www.protronic.com.hk](http://www.protronic.com.hk)

電郵 E-mail:  
[sales@protronic.com.hk](mailto:sales@protronic.com.hk)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎產品 *Winning Product* :

*Color Coach* 電子浴室磅

*Color Coach*

得利安最新推出電子磅〈Color Coach〉，專為怕麻煩而又想監測個人體重的用家而設。〈Color Coach〉具有 4 個用戶記憶，最特別之處，是以燈光屏幕顯示體重變化：綠燈表示體重下降，橙燈表示體重穩定，紅燈表示體重上升。這款電子磅操作輕易，是體重管理的最佳工具。

Designed to simplify the weight management process, Terraillon created the user-friendly Color Coach to act as a weight 'coach' for the user, illustrating your weight trend via color changing figures and a large floating bezel to display the user's weight and weight variance in the appropriate color: Green for weight loss, orange for stable and red for weight gain. The 160kg glass top scale has 4 user memories making it the perfect tool to help monitor and maintain a healthy weight balance for all the family.

參賽公司 Submitted by :

得利安亞太有限公司

Terraillon Asia Pacific Limited

設計者 Designer :

得利安法國有限公司

Terraillon SAS

網址 Website :

[www.terraillon.com](http://www.terraillon.com)

電郵 E-mail:

[customerservice@terraillon-asia.com](mailto:customerservice@terraillon-asia.com)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎產品 *Winning Product :*

*Staples 專業系列碎紙機*

*Staples Professional Series Shredder*

Staples 專業系列碎紙機是外形與功能並重且針對家用或小型辦公室而設的碎紙機。機內多項專利設計和智能操作面版等有助將碎紙工作變得輕鬆簡單同時加強了保密程度和噪音控制。內置式紙碎袋系統亦提高了清理善後的方便性。

Staples Professional Series Shredders are form and function driven and designed for the home or small office. A number of patented technologies and the intelligent display panel improves the paper shredding, thereby, enhancing the level of confidentiality. The built-in bag system also makes cleanup easier after use.

參賽公司 Submitted by :

創科實業有限公司

Techtronic Industries Company Limited

設計者 Designers :

創科研發 - 劉起榮/王加達/翁國樑

Techtronic Product Development – Steven Lau/Carter Wong/Leon Yoong

網址 Website :

[www.ttigroup.com](http://www.ttigroup.com)

電郵 E-mail :

[leonyoong@tti.com.hk](mailto:leonyoong@tti.com.hk)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎產品 *Winning Product* :

海貝萬用防水數碼相機殼

*Seashell Universal Waterproof Camera Case*

Seashell 生產全球首創的萬用防水數碼相機殼，由高質量的聚碳酸酯組成，一般能於水深 40 米環境下使用，亦可承受 1 米撞擊，在承受水壓、防撞、防塵能力方面，均媲美專業數碼相機防水殼。而且，Seashell 相機殼更適用於超過 800 個不同的相機型號，配合 8 色選擇，在同業中屬史無前例之外，亦為用家提供一個既方便又低成本的水中攝影方法，迎合水中拍攝的熱潮。

Our universal underwater housing “Seashell” is compatible with over 800 compact digital cameras. Seashell can withstand up to 40 meters water depth, 1 meter shock proof, dust proof and -10 degree C freeze proof and it has obtained most international certifications including REACH requirements for European Community. Seashell has obtained invention patent, utility model, design patent and worldwide registered trademark.

參賽公司 Submitted by :

西雅有限公司

Zear Corporation Limited

設計者 Designer :

嚴惠霖

William Yim Wai Lam

網址 Website :

[www.seashell.hk](http://www.seashell.hk)

電郵 E-mail:

[info@seashell.hk](mailto:info@seashell.hk)

## 2012 香港工商業獎：消費產品設計組別評審委員會

### 2012 Hong Kong Awards for Industries:

### Consumer Product Design Award Preliminary Judging Panel

李德志教授

Prof Tak-chi Lee

香港理工大學設計學院副院長

Associate Dean, School of Design

Hong Kong Polytechnic University

陳光耀先生

Mr Daniel Chan

香港知專設計學院署理系主任

Acting Head, Dept. of Product & Interior Design

Hong Kong Design Institute

葉智榮先生

Mr Alan Yip

葉智榮設計有限公司董事

Director

Yip Design Ltd.

嚴志明先生

Mr Eric Yim

香港設計委員會主席

Chairman

Design Council of Hong Kong

(非評審委員會成員 not a judging panel member)

麥永開先生

Mr Ringo Mak

藍盒國際有限公司總裁

President

Blue Box International Ltd

彭志江先生

Mr Winnif Pang

賀比有限公司設計總監

Creative Director

Hoobbe Ltd.

陳德堅先生

Mr Kinney Chan

德堅設計創辦人

Founder

Kinney Chan and Associates

**2012 香港工商業獎：消費產品設計組別最終評審委員會****2012 Hong Kong Awards for Industries:****Consumer Product Design Award Final Judging Panel**

馮立中博士

**Dr Richard Fung**

香港標準及檢定中心總裁

Chief Executive

Hong Kong Standards & Testing Centre Ltd.

劉小康先生

**Mr Freeman Lau**

斬與劉設計顧問合夥人

Partner

Kan & Lau Design Consultants

王榮珍女士

**Ms Janet Wong**

創新科技署署長

Commissioner

Innovation and Technology Commission

陳繁昌教授

**Prof Tony F Chan**

最終評審委員會主席

Chairman of the Final Judging Panel

香港科技大學校長

President

The Hong Kong University of Science and Technology

鍾志平博士

**Dr Roy Chung**

香港工業總會主席

Chairman

Federation of Hong Kong Industries

(非最終評審委員會成員 not a final judging panel member)

榮念曾先生

**Mr Danny Yung**

進念·二十面體聯合藝術總監

Co-Artistic Director

Zuni Icosahedron

嚴志明先生

**Mr Eric Yim**

香港設計委員會主席

Chairman

Design Council of Hong Kong

馮崇裕先生

**Mr Alex Fung**

香港知專設計學院院長

Principal

Hong Kong Design Institute

## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

### 白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)

### 金贊助機構 GOLD SPONSORS

香港科技園公司 Hong Kong Science and Technology Parks Corporation  
恒生銀行 Hang Seng Bank  
上海商業銀行有限公司 Shanghai Commercial Bank Limited  
翔龍有限公司 Regatex Manufacturers Ltd.  
偉易達集團 VTech Holdings Limited  
萬威國際有限公司 IDT International Ltd.  
雅芳婷有限公司 A-Fontane Company Limited

### 銀贊助機構 SILVER SPONSORS

六福集團(國際)有限公司 Luk Fook Holdings (International) Limited  
金山工業(集團)有限公司 Gold Peak Industries (Holdings) Limited  
肇豐針織有限公司 Fang Brothers Knitting Limited  
嘉里控股有限公司 Kerry Holdings Limited  
群邦實業有限公司 Billabong Enterprises Company Limited  
科譽(香港)有限公司 POSH Office Systems (HK) Ltd.

### 其他贊助機構 OTHER SPONSORS

Z Laboratory Ltd.  
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited  
香港珠寶玉石廠商會 Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association  
晶苑集團 Crystal Group  
九龍巴士(一九三三)有限公司 The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd.  
裕華國產百貨有限公司 Yue Hwa Chinese Products Emporium Ltd  
香港玩具廠商會 The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong  
香港玩具協會 Hong Kong Toys Council  
金柏科技有限公司 Compass Technology Company Limited  
恒通資源集團有限公司 Hang Tung Resources Holding Limited  
正昌集團 Dunwell Group  
廣新行有限公司 Kwong Sun Hong Limited



## Consumer Product Design

香港工業總會網址

Federation of Hong Kong Industries Website :

<http://www.industryhk.org>

香港工商業獎網址

Hong Kong Awards for Industries Website :

<http://www.hkindustryaward.org>

此刊物由香港工業總會轄下香港設計委員會出版。得獎產品簡介均由得獎公司提供。上述資料已經力求準確，惟本會不能作出任何保證，亦不會對信賴此等資料的人士負上任何責任。

Disclaimer: This brochure was published by the Design Council of Hong Kong, the Federation of Hong Kong Industries. All information was provided by the winning companies. While every effort is made to ensure the accuracy of the above information, the Federation cannot guarantee this to be so and will not be held liable for any reliance placed on the same.